

チャイルドの言葉でお手紙を書いてみませんか？

～ オリヤ語（インド） ～



チャイルドや家族にとって、自分の言葉で書かれた手紙はスポンサーの存在を近くに感じさせることでしょ。簡単な一言から、交流を深めてみてはいかがでしょう？

(あなたのチャイルドの住む国で広く使われている言葉ですが、必ずしもチャイルドの話す言葉とは限りませんことを、予めご了承ください。以下の文章は、“チャイルド本人宛ての手紙”を想定して作成してあります。)

はじめてのお手紙に

◇ 初めてお便りします。

ତୁମ ପାଇଁ ଏହା ମୋର ପ୍ରଥମ ଚିଠି.

◇ 私は____ 才です。

ମୋର ବୟସ _____ .

◇ 私は会社で働いています。

ମୁଁ ଏକ କମ୍ପାନୀରେ କାର୍ଯ୍ୟ କରେ.

◇ 私は学生です。

ମୁଁ ଜଣେ ଛାତ୍ର ଅଟେ.

◇ 日本のどんなことが聞きたいですか？

ତୁମେ ଜାପାନ ବିଷୟରେ କ'ଣ ଜାଣିବାକୁ ଇଚ୍ଛା କରୁଛ ?

家族や学校について聞きたい時は？

◇ 学校は好きですか？

ତୁମେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଯିବାକୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

◇ 学校では何をして遊びますか？

ତୁମେ ବିଦ୍ୟାଳୟରେ ସାଙ୍ଗମାନଙ୍କ ସହିତ କ'ଣ ଖେଳ .

◇ 弟や妹とは何をして遊びますか？

ତୁମେ ଭାଇ ଭଉଣୀ ମାନଙ୍କ ସହିତ କ'ଣ ଖେଳ .

◇ ご両親のお手伝いは好きですか？

ତୁମେ ତୁମର ପିତାମାତାଙ୍କୁ ଘର କାର୍ଯ୍ୟରେ ସାହାଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଭଲପାଅ କି ?

手紙の文頭に

◇ お元気ですか？

ତୁମେ କିପରି ଅଛ ?

◇ 元気です／少し風邪を引いています。

ମୁଁ ଭଲ ଅଛି କିନ୍ତୁ ଚିକେ ଥଣ୍ଡା ହୋଇଛି .

◇ スポンサーになって、あなたの国に興味を持ちました。

ମୁଁ ତୁମର ପାଳିତ ପିତା ହୋଇଥିବାରୁ ତୁମ ଦେଶ ବିଷୟରେ ଅଧିକ ଜାଣିବା ପାଇଁ ଆଗ୍ରହ ଅଛି .

チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

◇ この間はお手紙（絵）をありがとう。

ତୁମେ ପଠାଇଥିବା ଚିଠି (ଚିତ୍ର) ପାଇ ତୁମକୁ ଧନ୍ୟବାଦ ଜଣାଉଛି .

◇ 長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。

ବହୁତ ଦିନ ହେବ ଚିଠି ଲେଖି ପାରିନଥିବାରୁ ମୁଁ ଦୁଃଖିତ .

◇ あなたから受け取ったお手紙/クラフト/絵を大切にしています。

ମୁଁ ତୁମ ଚିଠି / ହାତକାମ / ଚିତ୍ରକୁ ଖୁବ୍ ବ୍ୟଗ୍ରତାର ସହିତ ଅପେକ୍ଷା କରିଛି ।

◇ あなたのお手紙をととても楽しく読みました。

ତୁମ ଚିଠିଟି ମୋତେ ବହୁତ ଭଲ ଲାଗିଲା ।

◇ あなたの絵/クラフトはとても上手ですね。

ତୁମେ ପଠାଇଥିବା ଚିତ୍ର / ହାତକାମ ଦେଖି ଭଲ ଲାଗିଲା ।

◇ またお手紙/絵を送ってくれたら嬉しいです。

ତୁମଠାରୁ ଆଉ ଖଣ୍ଡିଏ ଚିଠି / ଚିତ୍ରଟିଏ ପାଇଲେ ଖୁସି ହେବି ।

チャイルドのお誕生日に

◇ お誕生日おめでとう。

ତୁମକୁ ଜନ୍ମଦିନର ଶୁଭେଚ୍ଛା ଜଣାଉଛି .

◇ すっかり大きくなりましたね。

ତୁମେ ଏତେ ଶୀଘ୍ର ବଡ଼ ହୋଇଥିବା ଦେଖି ଆଶ୍ଚର୍ଯ୍ୟ ଲାଗୁଛି .

◇ この手紙に小さなプレゼントを同封します。

ମୁଁ ଏହି ଚିଠି ସହିତ ଗୋଟିଏ ଉପହାର ପଠାଇଛି .

新年の挨拶

◇ 新年のご挨拶を申し上げます。

ନବ ବର୍ଷର ଶୁଭେଚ୍ଛା .

◇ あなたと家族の皆様にとって、幸せな一年でありますように心からお祈りします。

ଆଶାମୀ ବର୍ଷ ତୁମ ଏବଂ ତୁମ ପରିବାର ପାଇଁ ଆନନ୍ଦମୟ ହେଉ .

チャイルドへの気持ち

◇ あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。

ତୁମେ ସୁସ୍ଥ ସବଳ ଅଛ ଦେଖି ମୋତେ ବହୁତ ଖୁସି ଲାଗିଲା ।

◇ あなたの夢がかなうといいですね。

ତୁମର ସମସ୍ତ ସ୍ୱପ୍ନ ସାକାର ହେଉ ଏତିକି ମୁଁ କାମନା କରୁଛି ।

◇ いつかあなた会いたいと思っています。

ଦିନେ ତୁମକୁ ମୁଁ ଭେଟିବି ବୋଲି ଆଶା କରୁଛି ।

◇ あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。

ତୁମକଥା ସବୁବେଳେ ମନେ ପକାଇବା ପାଇଁ ତୁମ ଫଟୋଟିକୁ ମୁଁ ଆମ କାନ୍ଥରେ ଟାଙ୍ଗିଛି ।

◇ いつもあなたのことを思っています。

ମୁଁ ସବୁବେଳେ ତୁମ କଥା ଚିନ୍ତାକରେ ।

「一年の歩み」(成長記録) を読んで

◇ 「一年の歩み」(成長記録) を受け取り、とても嬉しかったですよ。

ତୁମର ବାର୍ଷିକ ଅଗ୍ରଗତି ରିପୋର୍ଟ ପାଇ ମୁଁ ଖୁସି ହେଲି ।

◇ あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。

ତୁମ ଫଟୋ ଗୁଡ଼ିକୁ ଦେଖି ମୁଁ ବହୁତ ଖୁସି ହୁଏ ।

◇ お手伝いも頑張っているようで感心しました。

ତୁମେ ତୁମ ପରିବାରବର୍ଗଙ୍କୁ କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରୁଛ ଜାଣି ମୋତେ ଖୁସି ଲାଗିଲା ।

◇ 健康で過ごしてくれてよかったです。

ବର୍ଷଯାକ ତୁମେ ସୁସ୍ଥଥୁଲ ଜାଣି ଖୁସ ହେଲି ।

◇ 立派になりましたね。

ବର୍ତ୍ତମାନ ତୁମେ ବଡ଼ ହୋଇ ଯାଇଛ ।

お手紙/贈り物について

◇ 私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。

ମୋର ଆଶା ତୁମକୁ ମୋ ଚିଠି ଭଲ ଲାଗିବ ।

◇ 私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。

ମୋର ଛୋଟ ଉପହାରଟି ତୁମକୁ ଭଲ ଲାଗିବ ବୋଲି ଆଶା କରୁଛି ।

◇ 私の手紙/プレゼント/写真を送りますね。

ତୁମ ପାଖକୁ ଚିଠି / ଉପହାର / ଫଟୋ ପଠାଇବାକୁ ମୋତେ ସୁଯୋଗ ଦିଅ ।

手紙の最後に

◇ 体に気をつけて元気でね。

ଦୟାକରି ନିଜର ଯତ୍ନ ନେବ ।

◇ ご両親のいう事をよく聞いてね。

ତୁମ ପିତାମାତାଙ୍କ କଥା ମାନିବ ।

◇◇ ご両親によろしくお伝えください。

ଦୟାକରି ସେମାନଙ୍କୁ ମୋ ତରଫରୁ ‘ହ୍ୱାଲୋ’ ଜଣାଇବ ।

◇ またお手紙書きますね。

ମୁଁ ପୁନର୍ବାର ତୁମ ପାଖକୁ ଚିଠି ଲେଖିବି ।

◇ さようなら。

ଗୁଡ଼ ବାଏ